



Trois missions pour Moïse

Un absent très présent

Moïse n'est nommé aucune fois dans la paracha Tetzavé. C'est pourtant à lui que sont adressés ces trois ordres. Une occasion pour souligner une particularité de l'hébreu biblique : l'utilisation du futur à la place de l'impératif.

שמות כז'

כ ואתה תצוה את-בני ישראל ויקחו אליך שמן זית זך כתית--למאור: להעלת נר, תמיד.

Exode 27

²⁰ " Pour toi, tu ordonneras aux enfants d'Israël de te choisir une huile pure d'olives concassées, pour le luminaire, afin d'alimenter les lampes en permanence.

שמות כח'

א ואתה הקרב אליך את-אהרן אחיך ואת-בניו אתו, מתוך בני ישראל--לכהנו-לי: אהרן--נדב ואביהוא אלעזר ואיתמר, בני אהרן. ב ועשית בגדי-קדש, לאהרן אחיך, לכבוד, ולתפארת. ג ואתה, תדבר אל-כל-חכמי-לב, אשר מלאתיו, רוח חכמה; ועשו את-בגדי אהרן, לקדשו--לכהנו-לי.

Exode 28

¹ "De ton côté, fais venir à toi Aaron ton frère, avec ses fils, du milieu des enfants d'Israël, pour exercer le sacerdoce en mon honneur: Aaron, avec Nadab et Abihou, Éléazar et Ithamar, ses fils. ² Tu feras confectionner pour Aaron ton frère des vêtements sacrés, insignes d'honneur et de majesté. ³ Tu enjoindras donc à tous les artistes habiles, que j'ai doués du génie de l'art, qu'ils exécutent le costume d'Aaron, afin de le consacrer à mon sacerdoce.

Une mission : au futur ou à l'impératif ?

(2^{ème} personne du masc. sing.)

IMPERATIF	FUTUR	
צו	תצוה	פיעל
דבר	תדבר	
הקרב	תקריב	הפעיל

Source : Tamar Schwartz